

El Combate con Armas Blancas Cortas en la Esgrima Persa

por Manouchehr Moshtagh Khorasani



Resumen

El combate con armas blancas cortas tiene una larga tradición en Irán. Existen diferentes tipos de cuchillos y dagas tradicionales persas. Normalmente éstas se clasifican en tres grandes categorías, que corresponden a los diferentes tipos de dagas y cuchillos que los guerreros persas utilizaban en el combate a corta distancia: *kārd* (cuchillo), *xanjar* (daga), y *pišqabz* (un tipo de cuchillo/daga con una hoja en forma de "S"). El *pišqabz* también recibe la denominación de *dešne*. En este artículo se presentan estas armas, analizando sus características básicas y variantes, la manera de colgarlas y desenvainarlas, y sus técnicas de ataque características.

Introducción

El objetivo de este artículo es describir algunos tipos de armas blancas cortas que los guerreros iraníes utilizaban durante el combate, especialmente en el combate a corta distancia. Diversas poesías épicas persas hablan del uso de la daga para derrotar al oponente y terminar el combate. Habitualmente, las poesías épicas persas refieren que los guerreros empezaban el duelo con la lanza. Cuando las astas de lanzas se rompían, continuaban con mazas o hachas. A menudo las empuñaduras de las mazas se torcían a causa de los fuertes golpes que se ejecutaban durante el combate. En este momento, los guerreros utilizaban sus espadas. Si las hojas de espadas se quebraban, los guerreros luchaban a brazo partido. Una técnica que se utilizaba muy frecuente era arrojar/lanzar al rival contra el suelo. Al lograr esto, el vencedor se sentaba sobre el pecho del oponente y lo remataba con una daga o puñal. Además, los manuscritos históricos persas hablan del uso de cuchillos y dagas en diferentes situaciones durante el combate a corta distancia.

Existen diferentes tipos de cuchillos y dagas tradicionales persas utilizadas en el combate. Normalmente, éstas se clasifican en tres grandes categorías, que corresponden a los diferentes tipos de dagas y cuchillos que los guerreros persas utilizaban en el combate a corta distancia: *kārd* (cuchillo), *xanjar* (daga), y *pišqabz* (un tipo de cuchillo/daga con una hoja en forma de "S"). El *pišqabz* también recibe la denominación de *dešne*. En este artículo se presentará en primer lugar el *kārd* (cuchillo), analizando sus características básicas y sus variaciones en su forma. Sobre la base de diferentes manuscritos persas, se describe la manera de colgar y desenvainar el cuchillo y las técnicas de ataque propias de esta arma. Del mismo modo, se realizará el mismo análisis con el *xanjar* (daga) y con el *pišqabz* (cuchilo/daga con una hoja en forma de "S").

Página anterior: a la izquierda, un *pišqabz* y su funda; a la derecha, un *xanjar* y su funda; abajo, un *kārd*.

Todas las fotografías son cortesía del autor, excepto cuando se señale lo contrario.

Un kārd del periodo safávida (1502-1722 d.C.)

KĀRD (CUCHILLO)

Definición

La traducción literal del *kārd* es "cuchillo". El plural en persa de *kārd* es *kārdha*. Esta arma tiene un filo y la hoja es casi recta. El lomo de la hoja es recto, pero el filo se angosta desde la guarda hasta la punta de la hoja. Según Pur Dāvud (1969/1347:41), el *kārd* es la segunda arma mencionada en el libro sagrado del *Avestā*. En el *Avestā* se habla de una arma con el nombre *kāreta*, que es una derivación del verbo *kāret* (cortar). En Warharan Yašt (verso 27 del libro sagrado de *Avestā*), se refiere que Bahrām (una deidad en el *Avestā*) tiene un *kārd* con oro embutido y diferentes ornamentaciones. En el manuscrito *Šāhnāme*, se menciona el *kārd* en cuatro ocasiones (Pur Dāvud, 1969/1347:43). Otros manuscritos y obras persas también mencionan esta arma, como es el caso del manuscrito *Eskandarnāme*, basado en relatos del s. XI y colectado en el s. XVII (Hakim, sin fecha:379), el manuscrito *Safarnāme-ye Nāser Xosrŏ* del s. XI (*Nāser Xosrŏ*, 1985/1363:66), el tomo de poemas de *Golestān* del s. XIII (Sa'di, 2005/1383:55), el tomo de poemas de *Masnavi Ma'navi* del s. XIII (Molavi, 2006/1385:504), el manuscrito *Jāme-al Tavārix* del s. XIII (Rašidoldin Fazlollāh Hamedāni, 1985/1374:57), el manuscrito *Marzbānnāme* del s. XIII (Varāvini, 1997/1376:247), el manuscrito *Zafarnāme* del s. XIV (Mostufi, 1999/1377:863), el manuscrito *Romuz-e Hamze* colectado en s. XV (1940/1359 Hégira:38), el manuscrito *Tārix-e Ālām Ārāye Abbāsi* del s. XVI (Eskandar Beig Torkamān, 2003/1382:35), el manuscrito *Tārix-e Jahāngošāy-e Nāderi* del s. XVIII (Esterābādi, 1991/1370:106), y el manuscrito *Rostam al Tavārix* del s. XIX (Āsef, 2003/1382:78).

El *Digital Lexicon of Dehxodā* describe que el *kārd* es una herramienta aguda de hierro o acero con puño y hoja. Hoy en día, entre otros empleos, se utiliza la palabra *kārd* para hacer referencia a un cuchillo de cocina denominado en persa *kārd-e āšpazxāne*. No obstante, ha de considerarse que el *kārd* era tanto una herramienta de trabajo como un arma (Zeller and Rohrer, 1955:173). Las miniaturas del periodo Timúrida (1370-1506 d.C.) confirman esta afirmación, tal y como muestra la miniatura "La Preparación de la Fiesta" atribuida a Behzād en el 1490 d.C. En esta miniatura se muestra a uno de los trabajadores que está cortando un puerro con un *kārd*, mientras otro corta la masa también con un *kārd* (véase Bahari, 1996:93). Zokā (1971/1350:197–198) opina que todos los hombres durante el periodo safávida portaban dos cuchillos (*kārd*) tanto en tiempos de guerra como de paz, y nadie salía del hogar sin llevar estas armas.

La hoja del *kārd* se forja normalmente con acero de crisol. No obstante, también existen ejemplares de acero carbonizado. El *kārd* tiene una guarnición en la base de su hoja. Existen tres tipos de guarnición: a) la misma hoja forma la guarnición, en forma de anillo (collar), b) la guarnición consta de dos partes, que forman las virolas y c) la guarnición consiste en una pieza hexagonal u octogonal (véase Zeller y Rohrer, 1955:173–174).

En el manuscrito *Futuwwatnāmeye Soltāni*, escrito por Kāšefi Sabzevāri (1971/1350:388) en el periodo safávida, el autor describe algunas armas, y entre ellas el *kārd*. Kāšefi Sabzevāri explica que las letras de *kārd* representan lo siguiente: la letra "kāf = k" representa *karam* (bondad); esto significa que el dueño del arma tiene que ser amable y *javānmard* (un hombre joven y valiente). La letra "alef = a" representa *ehsān* (buenas obras), que significa que el dueño del *kārd* tiene que hacer buenas obras y no insultar a otras personas. La letra "re = r" representa *rošani* (ver claramente), significando que el dueño del *kārd* tiene que tener una visión clara de las cosas. Por último, la letra "dāl = d"

representa *deldāri* (consuelo de otras personas), esto es, que el dueño del *kārd* tiene que ser cortés y consolar a otras personas.

Sin embargo, los manuales persas de diferentes periodos y los libros sobre estrategia bélica hablan a menudo sobre la utilización del *xanjar* (daga) en el combate a distancia corta en el campo de batalla, y raramente sobre el *kārd*. El siguiente párrafo del libro *Samak Ayyār* muestra claramente que el *kārd* era una arma que se portaba en el bazar dentro un contexto civil, y por ello el *kārd* tenía este carácter más bien civil, utilizándose para los duelos (véase al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:530–531):

> Pensando en esto [Jangjuy] sacó su cuchillo. Xurčāhi empezó a reír y dijo, “Él piensa que está luchando dentro de un bazar”. Después, [Xurčāhi] sacó su espada y atacó a Jangjuy, bajando su espada para atacar a Jangjuy. Jangjuy bajó su cabeza y se escondió tras su escudo, y después saltó bajo el abdomen del caballo de Xurčāhi y cortó su abdomen [con su cuchillo]. El caballo murió y cayó sobre el suelo, y la pierna de Xurčāhi quedó atrapada bajo el costado del caballo. Jangjuy atacó con su cuchillo y golpeó a Xurčāhi en el pecho con tanta fuerza que la punta del cuchillo salió por su espalda. Después de matarlo, el ejército de Jangjuy empezó a gritar y a celebrarlo.

Rašidoldin Fazlollāh Hamedāni (1985/1374:380) también refiere en su manuscrito *Jāme-al Tavārix* que en las calles de la ciudad de Qazvin, sus habitantes se defendían de los ataques de los mongoles utilizando el *kārd*:

> [. . .] y la gente de Qazvin luchaba con sus cuchillos porque era su larga tradición.

El *kārd* en los manuscritos persas

Existen diferentes expresiones en los manuscritos persas que describen el *kārd* y su utilización. Estas expresiones pueden clasificarse en las siguientes tipologías:

a) Los términos que describen el material de la empuñadura del *kārd*, como *kārd-e daste ābnus* (cuchillo con empuñadura de ébano), *kārd-e daste aqiq* (cuchillo con empuñadura de ágata), *kārd-e daste čandan* (cuchillo con empuñadura de madera de sándalo), *kārd-e daste dandān-e fil* (cuchillo con empuñadura de marfil), *kārd-e daste dandān-e māhi* (cuchillo con empuñadura de colmillo de morsa), *kārd-e daste firuze* (cuchillo con empuñadura de turquesa) (véase el manuscrito *Mobārak Šhāh Faxr-e Modabbar*, 1967/1346:147).

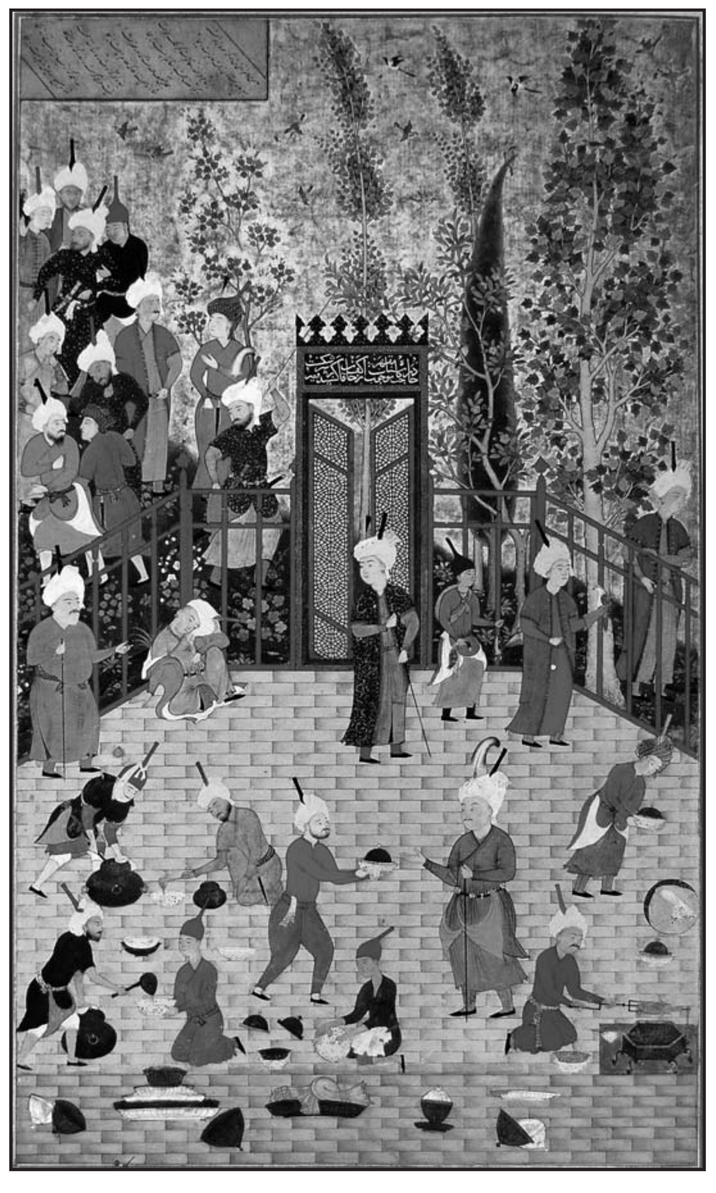
b) Los términos que describen la forma del *kārd* como *kārd-e dosar* (cuchillo con empuñadura de dos cabezas [hojas]) (véase el manuscrito *Majma’ al-Ansāb*, en Šabānkāre’i, 2002/1381:285).

c) Los términos que describen el tamaño de un *kārd*, como *kārd-e bozorg*: (cuchillo grande) y *kārdče* (cuchillo pequeño) (*Digital Lexicon of Dehxodā*).

d) Los términos que describen el origen del *kārd*, como *kārd-e habaši* (cuchillo etíope) (véase el manuscrito *Majma’ al-Ansāb*, en Šabānkāre’i, 2002/1381:285).

e) Los términos que describen el ámbito del uso de un cuchillo como *kārd-e qalam* (cortaplumas) (*Digital Lexicon of Dehxodā*) y *kārd-e qasābi* (cuchillo de carnicero) (*Širuye Nāmdār*, 2005/1384:415).

f) Los términos que explican la industria, el comercio y la gente que fabrican el *kārd*, como *kārdgar* (cuchillero) (*Digital Lexicon of Dehxodā*), o *kārdgari* (cuchillería) (*Digital Lexicon of Dehxodā*).



g) Los términos que describen la manera de colgar y desenvainar el cuchillo, como *kārd az sāq-e muze barāvardan* (sacar el cuchillo de la bota) y *kārd dar band-e kamar* (el cuchillo en el cinturón) (véase el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X, en Tartusi, 2001/1380:428; vol. 3, y 68; vol. 4 respectivamente).

h) Los términos/expresiones que describen la manera de atacar con el cuchillo, como *kārd bar halq zadan* (golpear/empujar el cuello con un cuchillo) (véase el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X, en Tartusi, 2001/1380:428; vol. 3).

Portar y desenvainar el cuchillo

Existían tres formas de portar cuchillo, que se indicaban con las siguientes expresiones:

a) Colgar el cuchillo con una correa del ceñidor/pretina como *kārd dar band-e kamar* (colgar el cuchillo de ceñidor/pretina), en el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:68; vol. 4). Este modo de colgar el cuchillo puede verse a menudo en las miniaturas persas. La miniatura "Timur Recibe los Príncipes Subordinados durante su Ascensión" atribuida a Bihzad, del periodo Timúrida (1370-1506 d.C.) (Bahari, 1996:69), muestra esta forma de colgar un cuchillo,

b) Meter el cuchillo directamente en el ceñidor/pretina, como en la pintura del periodo Afšārid datada en el 1740 d.C. mostrando a Nader Šāh Afšār sentado sobre una alfombra guardando un cuchillo en su ceñidor (Diba, 1998-9b:139), y



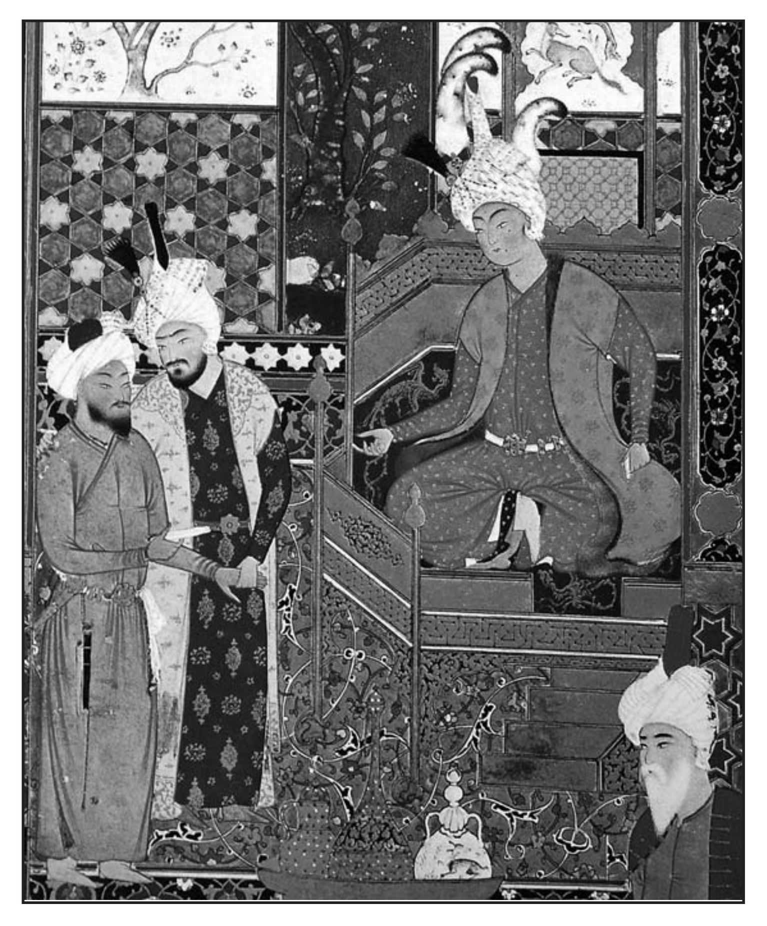
c) Fijar el cuchillo sobre el muslo cerca de rodilla, como explica el manuscrito *Samak Ayyār* (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:753): *kārd-i rā bar zānu-ye xod baste bud* (ha fijado el cuchillo sobre su rodilla).

También existen diferentes expresiones en los manuscritos persas que describen el proceso de desenvainar o sacar el cuchillo como *kārd barkešidan* (sacar el cuchillo), en el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:12; vol. 2), *kārd kešidan* (sacar el cuchillo), en el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:159) (véase también el manuscrito *Marzbānnāme*, Varāvini, 1997/1376:249), y *kārd az sāq-e muze barāvardan* (sacar el cuchillo de la bota), en el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:428; vol. 3).

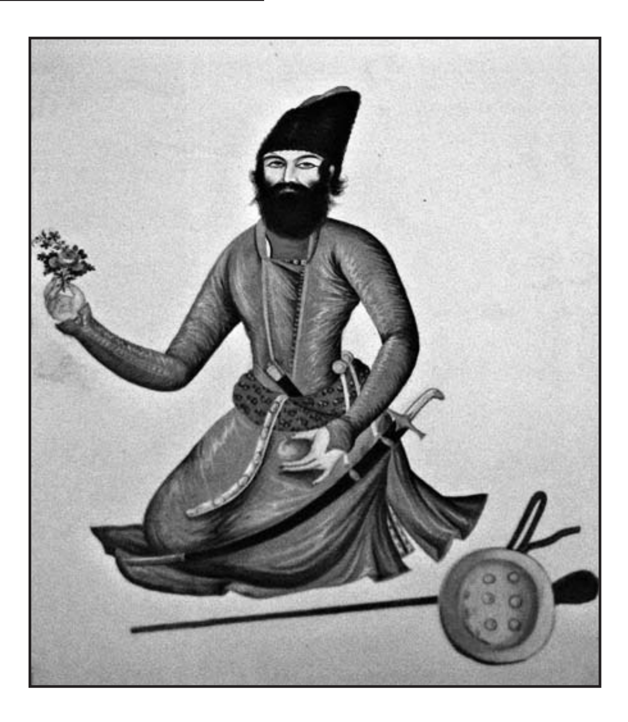


Técnicas de ataque con el cuchillo

Existe en persa una expresión genérica que designa el ataque con un cuchillo que es *kārd zadan* (golpear con un cuchillo), tal y como indica el manuscrito *Majma' al-Ansāb* del s. XIII (Šabānkāre'i, 2002/1381:398). La expresión que designa el ser atacado/herido con un cuchillo es *kārd xordan* (ser golpeado con un cuchillo) (*Digital Lexicon of Dehxodā*).



Detalle de una miniatura del Šāhnāme Tahmāspi, del periodo safávida (1502–1722 d.C.). Nótese la figura que lleva dos kārdhā (cuchillos) con un ceñidor/pretina.
Cortesía de Golestan Palace Museum.



Hombre con un kārd enfundado en su cinturón.
Cortesía del Rezza Abbasi Museum.

Página anterior:
Miniatura de Moraqqa`Golšan, del periodo safávida (1520–1722 d.C.). Nótese que los hombres de la izquierda portan un kārd con un ceñidor/pretina (en detalle).
Cortesía de Golestan Palace Museum.

1. Atacar el cuello/garganta con un cuchillo
   Un blanco para un golpe/empujón con un cuchillo era la garganta o el cuello, como indica el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X: *kārd bar halq zadan* (golpear/empujar el cuello con un cuchillo) (Tartusi, 2001/1380:428; vol. 3).
2. Atacar el pecho con un cuchillo
   Otro blanco para un golpe/empujón con un cuchillo era el pecho, como describe el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X: *kārd bar sine zadan* (golpear el pecho con un cuchillo) (Tartusi, 2001/1380:365; vol. 2). Véase también el manuscrito *Dārābnāme-ye Tarsusi* (Tarsusi, 1977/2536:425; vol. 1).
3. Atacar el abdomen con un cuchillo
   También se atacaba el abdomen/barriga con un golpe/empujón de cuchillo. El manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, refiere esta técnica: *kārd bar šekam zadan* (atacar el abdomen con un cuchillo) (Tartusi, 2001/1380:516; vol. 3).
4. Atacar el muslo con un cuchillo
   Otro blanco para un golpe/empujón de cuchillo era el muslo, como describe el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X: *kārd bar rān zadan* (golpear el muslo con un cuchillo) (Tartusi, 2001/1380:460; vol. 3).



Un xanjar del periodo Qājār.

5. Atacar el costado con un cuchillo
   También se atacaban los costados del cuerpo con el cuchillo, como explica el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI: *kārd bar pahlu zadan* (golpear el costado [del oponente] con un cuchillo) (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:921). Véase también el manuscrito *Majma' al-Ansāb* (Šabānkāre'i, 2002/1381:285).
6. Atacar un órgano vital con un cuchillo
   Existe una expresión en persa para indicar el ataque a un órgano vital con un cuchillo: *kārd bar maqtal zadan* (golpear un órgano vital con un cuchillo), como indica el manuscrito *Marzbānnāme* del s. XIII (Varāvini, 1997/1376:115).
7. Decapitar con un cuchillo
   Tras derrotar al oponente, a veces se utilizaba el cuchillo para decapitarlo a modo de signo de victoria: *kārd bar sar bordan* (poner el cuchillo en la cabeza [decapitar]) (*Digital Lexicon of Dehxodā*).

XANJAR (DAGA)

Definición

El *Xanjar* es una daga de hoja curva de doble filo. El plural en persa de esta palabra es *xanjarhā***.** La mayoría de las miniaturas persas muestran a los guerreros empuñando la daga en posición inversa; es decir, con la punta de la hoja de la daga cerca del codo. El *Digital Lexicon of Dehxodā* describe el *xanjar* como un arma aguda, señalando que también puede denominarse *dešne*. Dehxodā señala también que los *ayyārān* portaban el *xanjar*. Los *ayyārān* eran una comunidad de guerreros libres que había prometido ser fiel a su señor/maestro mediante un juramento ceremonial. De este modo, los *ayyārān* eran subordinados y partidarios de un señor. Desafortunadamente, Dehxodā no describe la forma del *xanjar*.

Muchos manuscritos persas describen el *xanjar* como un arma para el combate a corta distancia. El manuscrito *Šāhnāme*, del s. X, menciona la daga *xanjar* en el capítulo de "Sohrāb" (Ferdŏsi, 1995/1384:189). El manuscrito *Samak Ayyār*, del s. XI, también lo menciona (Al Kāteb al Rejāi, 2004/1383:57), al igual que el manuscrito timúrida del s. XV *Zafarnāme* (Yazdi, 1957/1336a:212), los manuscritos safávidas *Rozat al-Safaviye*, del s. XVII (Jonābodi, 1999/1378:288), *Ālām Ārāye Šāh Tahmāsp* (1991/1370:336), y *Eskandarnāme*, basado en relatos del s. XI y colectado en el s. XVII (Hakim, sin fecha:317). El manuscrito *Tārix-e Jahāngošāy-e Nāderi*, del s. XVII, también refiere esta arma (Esterābādi, 1991/1370:72), e igualmente el manuscrito del periodo Qājār (1794-1925 d.C.) *Rostam al Tavārix* (Āsef, 2003/1382:240). El hecho de que el *xanjar* sea mencionado en numerosos manuscritos de diversas épocas, desde el *Šāhnāme* del s. X, revela que esta arma ha sido utilizada en la tradición marcial persa durante muchos siglos.

La mayoría de dagas persas que se encuentra en los museos o en el mercado de arte son atribuidas al periodo Qājār. El *xanjar* persa tiene una elegante curvatura y es una de las armas más hermosas dentro del conjunto de las armas iraníes. La mayoría de ejemplares del periodo Qājār tienen un puño en forma de letra "I" y una hoja con un nervio central. Sin embargo existen ejemplares con uno o dos canales de refuerzo en la mitad de la hoja de daga. La hoja se forja normalmente de acero al crisol, aunque también existen ejemplares de acero carbonizado. Normalmente, el nervio central de la hoja de las dagas persas se extiende hasta la punta de la hoja, terminando en una punta reforzada.



Miniatura del Šāhnāme titulada "La batalla de Keyxosrŏ contra Šeyde", del periodo timúrida (1370–1506 d.C.), muestra la aplicación del xanjar en el combate a corta distancia.
Cortesía del Reza Abbasi Museum.

Algunos autores suponen que esta característica es consecuencia del hecho que el *xanjar* se utilizaba en la batalla para empujar las armaduras (véase Zeller y Rohrer, 1955:131). La hoja es recta en su primera mitad, empezando a continuación la curvatura de la hoja. Generalmente la empuñadura es de una pieza sólida de marfil de morsa. También existen ejemplares con empuñaduras de metal.

Existen ejemplares de dagas persas que tienen una hoja con un filo agudo en el lado cóncavo de la hoja y un lomo de algunos centímetros en el lado convexo, empezando directamente del puño. Normalmente, el lomo de la hoja en estos ejemplares está reforzado, y tiene una forma de "T". La parte aguda del lado convexo empieza con la curvatura de la hoja. Estos ejemplares de *xanjar* no tienen un nervio central que se extiende a lo largo de toda la longitud de la hoja. En lugar de ello, el nervio central de la hoja empieza en el lado convexo, donde comienza la parte aguda de la hoja y se extiende hasta la punta.

El *xanjar* en los manuscritos persas

Hay diferentes términos y expresiones en los manuscritos persas que describen el *xanjar* y su utilización. Estas expresiones pueden dividirse en las siguientes clases:

a) Los términos que describen la muestra de acero de crisol o acero al agua de un *xanjar*, como *xanjar-e ābdār* (daga con agua) (véase el manuscrito *Rozat al-Safaviye* del s. XVII, en Jonabodi, 1999/1378:683).





Arriba: Miniatura del Šāhnāme, datada en el 847 de la Hégira (1443 d.C.), muestra una escena después de un combate a corta distancia. Nótese el xanjar sobre el suelo. *Cortesía de Golestan Palace Museum.*
Abajo: Miniatura del Šāhnāme titulada "Dirigir Afrasiyāb fuera de la cueva" datada en el 828 de la Hégira (1425 d.C.) muestra a un hombre con un xanjar metido en su cinturón. *Cortesía del Rezza Abbasi Museum.*

b) Los términos que describen la decoración de un *xanjar*, como *xanja-e morassa'* (daga decorada con joyas) (véase el manuscrito *Rozat al-Safaviye* del s. XVII, en Jonabodi, 1999/1378:202) y *xanjar-e daste morrasa'* (daga con empuñadura con joyas) (véase el manuscrito safávida *Ālām Ārāye Šāh Tahmāsp*, 1991/1370:336).
c) Los términos que describen el origen de un xanjar, como *xanjar-e hendovān* (daga de los hindúes) (véase el manuscrito del s. X *Šāhnāme*, en Ferdŏsi, 1995/1384:295) y *xanjar-e mesri* (daga egipcia) (véase el manuscrito timúrida del s. XV *Zafarnāme*, en Yazdi, 1957/1336b:510).
d) Los términos que relatan el combate con xanjar, como *xanjarbāzi* (combate con la daga) (véase el manuscrito *Eskandarnāme*, basado en relatos del s. XI y colectado en el s. XVII, en Hakim, sin fecha:317) y *xanjardār* (guerrero con una daga) (véase el manuscrito timúrida del s. XV *Zafarnāme*, en Yazdi, 1957/1336a:212)
e) Los términos que describen las zonas de ataque y las técnicas de ataque con la daga, como *xanjar bar šekam va pahlu zadan* (golpear el abdomen y los lados del cuerpo con la daga), en el manuscrito *Tārix-e Ālām Ārāye Abbāsi* (Eskandar Beig Torkamān, 2003/1382:347) y *xanjar bar sine zadan* (atacar el pecho con la daga) (véase el manuscrito *Samak Ayyār*, en Al Kāteb al Rejāi, 2004/1383:57).
f) Los términos que describen la eficiencia del *xanjar*, como *xanjar-e jānsetān* (daga que toma la vida) (véase el manuscrito timúrida del s. XV *Zafarnāme*, en Yazdi, 1957/1336a:101).

Portar y desenvainar la daga

También existen diferentes expresiones en persa para indicar la manera de portar la daga. La mayoría de las miniaturas persas, y especialmente las pinturas del periodo Qājār, muestran que los guerreros llevaban las dagas metidas directamente en su ceñidor/pretina. Normalmente la daga se situaba al lado derecho del ceñidor o de la pretina. Hay expresiones que indican esta manera de colgar la daga, como la que señala el manuscrito del s. X *Abu Moslemnāme*: *xanjar bar miyān ostovār kardan* (fijar la daga en la mitad [del cuerpo]) (Tartusi, 2001/1380:28; vol. 2). Otra manera de colgar una daga era meterla en la bota, como refiere el manuscrito *Dārābnāme-ye Tarsusi*: *xanjar az sāq-e muze* (la daga de la bota [colgada en la bota] (Tarsusi, 1977/2536:398, vol. 1).

El procedimiento que describe el acto de desenvainar o sacar la daga se denominaba *xanjar az niyām barkešidan* (desenvainar la daga) (*Abu Moslemnāme*, en Tartusi, 2001/1380:125; vol. 2), *xanjar az miyān barkešidan* (sacar la daga de la mitad [del cuerpo]) (*Romuz-e Hamze*, 1940/1359 Hégira:413), y *xanjar kešidan* (sacar la daga) (*Zafarnāme*, en Mostufi, 1999/1377:132). Véase también *Šahanšahnāme* (Fathali Xān Sabā, sin fecha:32).

Técnicas de ataque con la daga

La expresión para indicar un ataque con una daga en persa es *xanjar zadan*, y la expresión para ser atacado/golpeado con una daga es *xanjar xordan* (*Digital Lexicon of Dehxodā*). Los manuscritos persas refieren algunos blancos objeto del ataque con la daga.



Miniatura del Šāhnāme Kolāle Xāvar, del periodo Qājār, muestra el uso del xanjar en la batalla.

1. Atacar el brazo con la daga
   El brazo es un blanco para el golpe/empujón con la daga. El manuscrito *Romuz-e Hamze*, colectado en s. XV, explica esta técnica como *xanjar bar bāzu zadan* (golpear el brazo con la daga) (1940/1359 Hégira:416).

2. Atacar el cuello o la garganta con la daga
   El ataque al cuello o la garganta era un golpe/empujón muy frecuente. El *Romuz-e Hamze* explica esta técnica como *xanjar bar galu zadan* (golpear el cuello/garganta con la daga) (1940/1359 Hégira:559).

3. Atacar la cabeza con la daga
   Una técnica para atacar con la daga era un golpe/empujón hacia abajo en la cabeza. En esta técnica se atacaba la cabeza, o mejor dicho, la coronilla, con un golpe vertical de daga hacia abajo como explica el *Romuz-e Hamze*: *xanjar bar kalle zadan va az miān-e do šāx-e sar be dar kardan* (golpear la cabeza con la daga hasta que la daga penetre en la coronilla) (1940/1359 Hégira:62).

4. Atacar la espalda con la daga
   Otro blanco para un golpe de la daga era la espalda, como refiere el *Romuz-e Hamze*: *xanjar bar kamar zadan* (atacar la espalda con la daga) (1940/1359 Hégira:71). Una variación de esta técnica consiste en atacar la columna vertebral (raquis) hasta que la punta de la hoja de la daga salga del pecho, como se describe en la misma obra: *xanjar bar mohre-ye pošt zadan va nok-e xanjar az sine bedar raftan* (golpear la columna vertebral con la daga hasta que la daga salga del pecho) (1940/1359 Hegira:668).

5. Atacar el hombro con la daga
   Otro blanco para un golpe/empujón de la daga era el hombro, como refiere el *Romuz-e Hamze*: *xanjar bar sar-e ketf zadan* (golpear el hombro con la daga) (1940/1359 Hegira:372).

6. Atacar el pecho con la daga
   Este golpe/empujón se podia aplicar de forma horizontal o vertical. El manuscrito *Samak Ayyār*, del s. XI, describe esta técnica como *xanjar bar sine zadan* (golpear el pecho con la daga) (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:57). Como todas las técnicas con la daga, se tomaba la daga en una posición inversa. Este manuscrito refiere que esta técnica (el ataque al pecho con la daga) era tan fuerte que a veces la punta de la daga salía por la espalda: *xanjar bar sine zadan va az pošt birun amadan* (golpear el pecho con la daga hasta que la punta salga de la espalda) (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:79). Véase también el manuscrito *Romuz-e Hamze* (1940/1359 Hégira:372).

7. Atacar la región inguinal con la daga
   La región inguinal era un blanco para un golpe/empujón con la daga, como describe el manuscrito *Romuz-e Hamze*: *xanjar bar tohigāh zadan* (golpear la región inguinal con la daga) (1940/1359 Hégira:662).

8. Atacar el abdomen con la daga
   Otro blanco para un golpe/empujón de daga era el abdomen/barriga, como indica el manuscrito *Širuye Nāmdār*: *xanjar bar šekam zadan* (golpear el abdomen/ barriga con la daga) (2005/1384:314). Esta técnica también es mencionada en el manuscrito safávida *Ālām Ārāye Šāh Tahmāsp* como: *xanjar dar šekam zadan* (golpear el abdomen/ barriga con la daga) (1991/1370:336). En este mismo manuscrito se refiere que esta técnica era ejecutada a veces tan fuerte que la punta de la hoja de la daga salía por la espalda (1991/1370:336). Véase también el manuscrito *Romuz-e Hamze* (1940/1359 Hégira:554).

9. Atacar el abdomen y los costados con la daga
   También existen combinaciones en el combate con daga. El manuscrito *Tārix-e Ālām Ārāye Abbāsi*, del s. XVII, cita una combinación para atacar el abdomen y los costados: *xanjar bar šekam va pahlu zadan* (golpear el abdomen y costados con la daga) (Eskandar Beig Torkamān, 2003/1382:347).

10. Fintar un golpe/empujón con daga a la izquierda y golpear el hombro a la derecha
    También se citan las fintas, como la que señala el manuscrito *Romuz-e Hamze*: *xanjar az čap nemudan va az rāst bar sar-e ketf zadan* (fintar con la daga a la izquierda y golpear el hombro a la derecha) (1940/1359 Hégira:416).

11. Cortar la nariz con la daga
    Una marca de la victoria sobre el oponente después de derrotarlo era cortar su nariz, como explica el manuscrito *Romuz-e Hamze*: *xanjar kešidan va bini rā boridan* (sacar la daga y cortar la nariz) (1940/1359 Hégira:471).

12. Decapitar con la daga
    Los manuscritos persas describen también que después de derrotar al oponente, se le cortaba la cabeza/decapitaba, como describe el manuscrito *Dārābnāme* de los s. XIV-XV: *xanjar bar halq nahādan va zur kardan va sar rā guš tā guš boridan* (poner la daga en el cuello y cortar la cabeza de oreja a oreja) (Beiqami, 2002/1381:241; vol.1).

PIŠQABZ (CUCHILLO CON HOJA EN FORMA DE "S")

Otro tipo de cuchillo/daga dentro de las armas tradicionales persas es el *pišqabz*, cuya hoja tiene forma de "S". Este tipo de arma tiene un filo y un lomo. En su primera parte, el filo es cóncavo, terminando después en una forma convexa. La hoja de la mayoría de *pišqabz* se forja normalmente de acero de crisol, aunque como en los anteriores tipos, también hay ejemplares de acero carbonizado. El *Digital Lexicon de Dehxodā* describe *pišqabz* explicando que *qabz* significa "empuñadura" o "tomar en la mano". *Piš* significa "frente". Además, esta obra señala que el *pišqabz* es el nombre de un arma y también una técnica de lucha a brazo partido, y refiere un ejemplo del uso de la técnica del *pišqabz* en la lucha en el manuscrito *Masnavi Gol Košti*, escrito por Mirnejāt:

La parte frente [al cinturón] de cada persona es en su puño.

El agarrar la parte frontal del cinturón/pantalón del adversario era un objetivo central en la lucha tradicional iraní. Con esta técnica, los luchadores podían controlar a sus oponentes fácilmente. Por ello, un luchador que mantiene el *pišqabz* de su oponente puede controlarlo fácilmente.

Describiendo las técnicas del *varzeš pahlavāni* (la lucha y arte marcial tradicional de Irán), Aqili (1999/1378:47) explica que los luchadores visten pantalones especiales llamados *šalvārak*. El *šalvārak* consta de cuatro partes que los luchadores pueden agarrar durante la lucha: a) *pišqabz* (parte frontal del pantalón), b) *pasqabz* (parte trasera en la mitad del pantalón), c) *piškāse* (parte frontal del pantalón, en la parte de las rodillas), y d) *paskāse* (parte trasera detrás de las rodillas).

Probablemente, el *pišqabz* se ponía bajo el cinturón en la mitad del cuerpo, delante del estómago, y por eso se llamó *pišqabz* a este tipo de arma. Kašefi Sabzevari (1971/1350:347–393), el autor del manuscrito *Futuvvatnāme-ye Soltāni,* del periodo



UN PIŠQABZ DEL PERIODO ZAND



DETALLE DE UNA MINIATURA DEL ŠĀHNĀME-YE QAVĀM, AÑO 1000 DE LA HÉGIRA (1591 D.C.) (PERIODO SAFÁVIDA), EN LA QUE SE MUESTRA UN GUERRERO DEGOLLANDO A UN ENEMIGO CON UN PIŠQABZ (EN EL PASADO SE MATABA LOS CAMELLOS DEL MISMO MODO). VÉASE LA MINIATURA COMPLETA EN LA CONTRAPORTADA DE ESTE NÚMERO DE LA REVISTA.
Cortesía del Rezā Abbāsi Museum.



DETALLE DE UNA MINIATURA DEL PERIODO SAFÁVIDA, EN LA QUE UN GUERRERO ESTÁ CORTANDO EL CUELLO DE SU ENEMIGO USANDO UN PIŠQABZ. NÓTESE QUE EL GUERRERO ESTÁ PONIENDO SU MANO IZQUIERDA SOBRE EL LOMO EN FORMA DE "T" DE LA HOJA DEL PIŠQABZ PARA SUMAR MÁS FUERZA AL CORTE.
Cortesía del Rezā Abbāsi Museum.



MINIATURA TITULADA "IRAJ ES MATADO POR SUS HERMANOS SALAM Y TUR", DE UN MANUSCRITO DEL ŠĀHNĀME, MUESTRA A IRAJ HERIDO EN EL CUELLO CON UN PIŠQABZ.
Cortesía de la National Library of Iran.

safávida, utiliza el término *qabze* (empuñadura) para referirse a diferentes tipos de armas, por ejemplo *qabze-ye tiq* (empuñadura de la espada), y *qabze-ye separ* (empuñadura del escudo). El término *pišqabz* refiere un tipo especial de *qabze* metida bajo el cinturón por delante del cuerpo.

Los manuscritos persas también refieren un tipo de daga que se llamaba *dešne*. Menciones al *dešne* se encuentran en los manuscritos del s. XI *Garšāsbnāme* (Asadi Tusi, 1938:1317:111) y *Samak Ayyār* (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:830), en los manuscritos del s. XII *Haft Peykar* (Nezāmi Ganje'i, 1999/1377:94), *Šarafnāme* (Nezāmi Ganje'i, 2007/1385a:116) y *Ādāb al-Harb va al-Šojā-e* (Mobārak Šāh Faxr-e Modabbar, 1967/1346:241), en el manuscrito *Ardāvirāfnāme*, del s. XIII (Bahrām Pajdŏ, 1965/1343:76), en el manuscrito *Tārix-e Jahāngošāy-e Nāderi*, del s. XVIII (Esterābādi, 1991/1370:64), en el tomo de poemas *Šahanšahnāme*, del s. XIX (Fathali Xān Sabā, 16), y en el manuscrito *Rostam al Tavārix* también del s. XIX (Āsef, 2003/1382:78). El *Digital Lexicon of Dehxodā* describe el *dešne* como un arma aguda, señalando que también se denomina *xanjar*. Añade que los *ayyārān* portaban el *dešne*. En el manuscrito *Ādāb al-Harb va al-Šojā-e*, del s. XII, Mobārak Šāh Faxr-e Modabbar (1967/1346:260) señala que el *dešne* es una arma usada por los *ayyārpišegān* (*ayyārān*, guerreros), *jānbāzān* (la gente que sacrifica sus vidas), y *dozdān* (ladrones).

Probablemente, el *dešne* era la misma arma que el *pišqabz*. Debido a su forma, el *pišqabz* se utilizaba para empujar la cota de malla debajo del ombligo, ya que esta parte no estaba muy protegida normalmente. Hay una expresión en el manuscrito *Haft Peykar* que dice: *dešne bar nāf* (daga sobre el ombligo) (Nezāmi Ganje'i, 1999/1377:94). Esta expresión significa que el *dešne* se utilizaba para empujar el ombligo. El manuscrito *Romuz-e Hamze*, colectado en s. XV, tiene una expresión que revela la manera de colgar y desenvainar/sacar el *dešne*: *dešne az kamar kešidan* (sacar la daga de la cintura) (1940/1359 Hégira:450).

Conclusión

El combate con armas blancas cortas tuvo una larga tradición en Irán y actualmente conocemos un amplio muestrario de las técnicas que se utilizaban en dichos combates. Generalmente, las armas blancas cortas pueden clasificarse en tres tipos: *kārd* (cuchillo), *xanjar* (daga), y *pišqabz* o *dešne* (cuchillo/daga con hoja en forma de "S"), aunque dentro de las mismas encontramos abundantes variaciones. Los manuscritos persas también muestran muchas expresiones que revelan la forma de colgar y desenvainar el *kārd* y el *xanjar*, así como las técnicas de ataque empleadas con ambas armas. Desafortunadamente, los manuscritos persas no contienen tanta información sobre el *pišqabz* y sus técnicas, aunque sí sobre el *dešne*.



TABLA 1: Técnicas de ataque con el *kārd* (cuchillo)
kārd bar halq zadan کارد بر حلق زدن golpear/empujar el cuello con un cuchillo
kārd bar sine zadan کارد بر سینه زدن golpear el pecho con un cuchillo
kārd bar šekam zadan کارد بر شکم زدن atacar el abdomen con un cuchillo

TABLA 1: Técnicas de ataque con el *kārd* (cuchillo)
kārd bar rān zadan کارد بر ران زدن golpear el muslo con un cuchillo
kārd bar pahlu zadan کارد بر پهلو زدن golpear el costado [del oponente] con un cuchillo
kārd bar maqtal zadan کارد بر مقتل زدن golpear un órgano vital con un cuchillo
kārd bar sar bordan poner کارد بر سر بردن poner el cuchillo en la cabeza [decapitar]

Técnicas de ataque con la daga (xanjar)
xanjar bar bāzu zadan خنجر بر بازو زدن golpear el brazo con la daga
xanjar bar galu zadan خنجر بر گلو زدن golpear el cuello/garganta con la daga
xanjar bar kalle zadan va az miān-e do šāx-e sar be dar kardan خنجر بر کله زدن و از میان دوشاخ سر به در کردن golpear la cabeza con la daga hasta que la daga penetre en la coronilla
xanjar bar kamar zadan خنجر بر کمر زدن atacar la espalda con la daga
xanjar bar mohre-ye pošt zadan va nok-e xanjar az sine bedar raftan خنجر بر مهره پشت زدن و نوک خنجر از سینه بدر رفتن golpear la columna vertebral con la daga hasta que la daga salga del pecho
xanjar bar sar-e ketf zadan خنجر بر سر کتف زدن golpear el hombro con la daga
xanjar bar sine zadan خنجر بر سینه زدن golpear el pecho con la daga
xanjar bar tohigāh zadan خنجر بر تهیگاه زدن golpear la region inguinal con la daga
xanjar bar šekam zadan خنجر بر شکم زدن golpear el abdomen/ barriga con la daga
xanjar bar šekam va pahlu zadan خنجر بر شکم و پهلو زدن golpear el abdomen y costados con la daga
xanjar az čap nemudan va az rāst bar sar-e ketf zadan خنجر از چپ نمودن و از راست بر سر کتف زدن fintar con la daga a la izquierda y golpear el hombro a la derecho
xanjar kešidan va bini rā boridan خنجر کشیدن و بینی را بریدن sacar la daga y cortar la nariz
xanjar bar halq nahādan va zur kardan va sar rā guš tā guš boridan خنجر بر حلق نهادن و زور کردن وسر را گوش تا گوش بریدن poner la daga en el cuello y cortar la cabeza de oreja a oreja

BIBLIOGRAFÍA

Primaria

ĀLĀM ĀRĀYE ŠĀH TAHMĀSP (1991/1370). *Zendegāni Dāstāni Dovomin Padešāh-e Doreye Safavi* [*Biografía narrativa del segundo rey safávida*]. Editada y anotada por Iraj Afšār. Tehrān: Entešārāt-e Donyāye Ketāb.

ĀSEF, MOHAMMAD HĀŠEM (ROSTAM AL HOKAMĀ) (2003/1382). *Rostam al Tavārix*: *Salatin-e Selseleye Safaviye, Afšāriye, Zandiye va Qājāriye*. [*Rostam al Tavārix: Los sultanes safávidas, Afšārid, Zand and Qājār*]. Anotada por Azizollah Alizādeh. Tehrān: Entešārāt-e Ferdos.

AL-KĀTEB AL-RAJĀNI, FARĀMARZ BEN XODĀDĀD BEN ABDOLLĀH (2004/1383). *Samak Ayyār*. Anotada por Seyyed Ali Šahāri. 2 vols. Tehrān: Sedāy-e Moāsser.

BEIQAMI, MOLĀNĀ MOHAMMAD (2002/1381). *Dārābnāme*. Corregido por Zabiollāh Safā. Corregido y anotado por Zabihollah Safa. 2 vols. Tehrān: Šerkat-e Entešārāte Elmi va Farhangi.

ESKANDAR BEIG TORKAMĀN (MONŠI) (2003/1382). *Tārix-e Ālām Ārāye Abbāsi* [*La historia de Ālām Ārāye Abbāsi*]. Editada y anotada por Iraj Afšār. 2 vols. Tehrān: Entešārāt-e Amir Kabir.

ESTERĀBĀDI, MIRZĀ MOHAMMAD MEHDI (1991/1370). *Tārix-e Jahāngošāy-e Nāderi* [*La historia de la conquista del mundo de Nader*]. Copia del manuscrito ilustrado de 1757. Introducción de Abdolali Adib Barumand. Tehrān: Soruš.

FERDŎSI, HAKIM ABOLQĀSEM (1995/1384). *Šāhnāme Ferdŏsi* (*bar Asās-e Nosxeye Mašhur-e be Čap-pe Mosko*) [*Šāhnāme Ferdŏsi (basado en la versión del manuscrito publicado en Moscú)*]. Tehrān: Entešārāt-e Alam.

HAKIM, MANUČEHR XĀN (sin fecha). *Koliyat-e Haft Jeldi Eskandarnāme: Sahebgaran Zowalgarenein Eskandar ben Dārāb ben Bahman ben Esfandiār Ruintan* [*Los siete volúmenes completos del Eskandarnāme: Sāhebgarān Zowalqarenein Alexander, hijo de Dārāb, hijo de Bahman, hijo del invulnerable Esfandiār*]. De las series de leyendas del *Pahlavān* oriental. Tehrān: Entešārāt-e Mohammad Hasan Sar Elmi.

JONĀBODI, MIRZA BEIG HASAN BEN HOSSEINI (1999/1378). *Rozat al-Safaviye* (*Tārix-e Doreye Safaviye*) [*Rosat al-Safaviye: la historia de la era safávida*)]. Anotada por Qolāmrezā Tabātabā'i Majd. Tehrān: Entešārāt va Čāp-e Danešgāh-e Tehrān.

KĀŠEFI SABZEVĀRI, MOLĀNĀ HOSSEIN VĀ'EZ (1971/1350). *Futuvvatnāme-ye Soltāni*. Anotada por Mohammad Ja'far Mahjub. Tehrān: Entešārāt- Bonyād-e Farhang-e Iran.

MOBĀRAK ŠĀH FAXR-E MODABBAR, MOHAMMAD BEN MANSUR BEN SAID (1967/1346). *Ādāb al-Harb va al- al-Šojā-e* [*Las costumbres de la guerra y del valor*]. Anotado por Ahmad Soheili Xānsari. Tehrān: Eqbāl.

MOLAVI, MŎLĀNĀ JALĀL-AD-DIN MOHOMMAD RUMI (2007/1385). *Masnavi Ma'navi*. Editada por Reynold A. Nicholson. Tehrān: Entešārāt Hermes.

MOSTUFI, HOMADOLLĀH (1999/1377). *Zafarnāme be Enzemām-e Šāhnāme Abolqāsem Ferdŏsi* [*Zafarnāme y Šāhnāme Abolghāsem Ferdŏsi*]. Con una introducción por el Dr. Nostratollāh Rastegār. Tehrān: Markaz-e Našr-e Dānešgāhi.

NĀSER XOSRŎ QOBĀDIYĀNI, ABU MO'IN HAMID AD-DIN (1985:1363). *Safarnāme-ye Nāser Xosrŏ* [*El viaje de Nāser Xosrŏ*]. Anotado por Mohammad Dabir Siyāqi. Tehrān: Ketābforuši Zavvār.

RAŠIDOLDIN FAZLOLLĀH HAMEDĀNI, AL VAZIR IBN EMADOLDDOLE ABI AL-XEIR MOVAFAG AL-DOLE ALI (1985/1374). *Jāme–al Tavārix (Az Aqāz Peidayeš Moqol Ta Pāyān*

Doreye Teimur Qā'ān) [*La historia completa (desde la emergencia de los mongoles hasta el final de la era de Timur Qā'an)*]. Escrita en el 703 de la Hégira (1304 d.C.). Anotada por Bahman Karimi. Tehrān: Entešarat Eqbāl.

Romuz-e Hamze (1940/1359 Hégira:224). Manuscrito por Mohammad Ali Nāmē. Tehrān: Šerkat-e Čāp-e Ketāb.

SABĀ, FATHALI XĀN KĀŠĀNI. ŠAHANŠAHNĀME. MANUSCRITO. MAŠHAD: ASTĀN-E QODS-E RAZAVI.

SA'DI, MOSLEHODIN MOŠREF BEN ABDOLLĀH (2005/1383). *Koliyāt-e Sa'di* [*Obras completas de Sa'di*]. Anotado por Hasan Anvari. Tehrān: Našr-e Qatre.

ŠABĀNKĀRE'I, MOHAMMAD BEN ALI BEN MOHAMMAD (2002/1381). *Majma' al-Ansāb* (Nimeye Aval). Editado por Mir Hashem Mohaddes. Tehrān: Amir Kabir.

TARSUSI, ABU TĀHER MOHAMMAD IBN HASAN IN ALI IBN MUSĀ (1977/2536). *Dārābnāme-ye Tarsusi*. Anotado y corregido por Zabihollah Safa. Tehrān. Bongāh-e Tarjome va Našr-e Ketāb.

TARTUSI, ABU TĀHER (2001/1380). *Abu Moslemnāme*. Anotado por Hossein Esmā'ili. 4 vols. Tehrān: Entešārāt-e Moi'n, Našr-e Qatre, Anjoman-e Irānšenāsi dar Irān.

VARĀVINI, SA'DOLDIN (1997/1376). *Marzbānnāme*. Anotado por Mohammad Rošan. Tehrān: Entešārāt Asātir.

YAZDI, MOLĀNĀ ŠARAF AL-DIN ALI (1957/1336). *Zafarnāme* (*Tārix-e Ūmūmi Irān dar Doreyē Teimūriyān*) [*Zafarnāme (la historia general de Irán durante el periodo timúrida)*]. Corregida y anotada por Mohammad Abbāsi. Tehrān: Amir Kabir.

Secundaria

BAHARI, EBADOLLAH (1996) *Bihzad: Master of Persian Painting*. London and New York: I.B. Tauris Publishers.

DIBA, LAYLA S. (1998-9a). "Images of Power and the Power of Images: Intention and Response in Early Qajar Painting (1785-1834)". En: Layla S. Diba y Maryam Ekhtiar (eds.). *Royal Persian Paintings: The Qajar Epoch 1785-1925*. New York y London: I.B. Tauris Publishers en asociación con el Brooklyn Museum of Art, pp. 30–49.

PUR DĀVUD, EBRĀHIM (1969/1347). *Zin Abzār* (Armamento). Tehrān: Čāpxāne-ye Arteše Šāhanšāhi. *Futuvva*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

ZELLER, RUDOLF Y ERNST F. ROHRER (1955). *Orientalische Sammlung Henri Moser-Charlottenfels:Beschreibender Katalog der Waffensammlung* (La colección oriental de Henri Moser-Charlottenfels: Catálogo descriptivo de la colección de armas). Bern: Kommissionsverlag von K.J. Wyß Erben AG.

Zokā, Yahyā (1971/1350). *Arteše Šāhanšāhi Iran Az Kuroš Ta Pahlavi* [El ejército real de Irán desde Kurosh a Phalavi]. Tehrān: Čāpxāne-ye Vezārat-e Farhang va Honar.